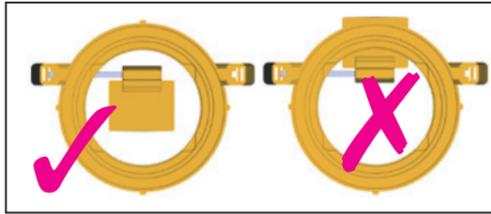


**DE** Rechtwinkel- und Paralleltechnik für Speicherfolien- und Filmhaltesystem Set Color

**EN** Right Angle-/Paralleling Technique for Image Plate and Film Holder System Set Color

Richtige Anordnung kontrollieren:  
Führungsstange - Bissplatte - Visiering



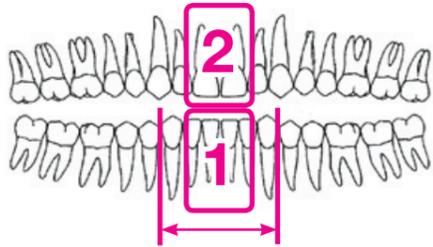
check right positioning:  
indicator arm - bite block - aiming ring

Einen Anwendungsfilm finden Sie bei [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com)

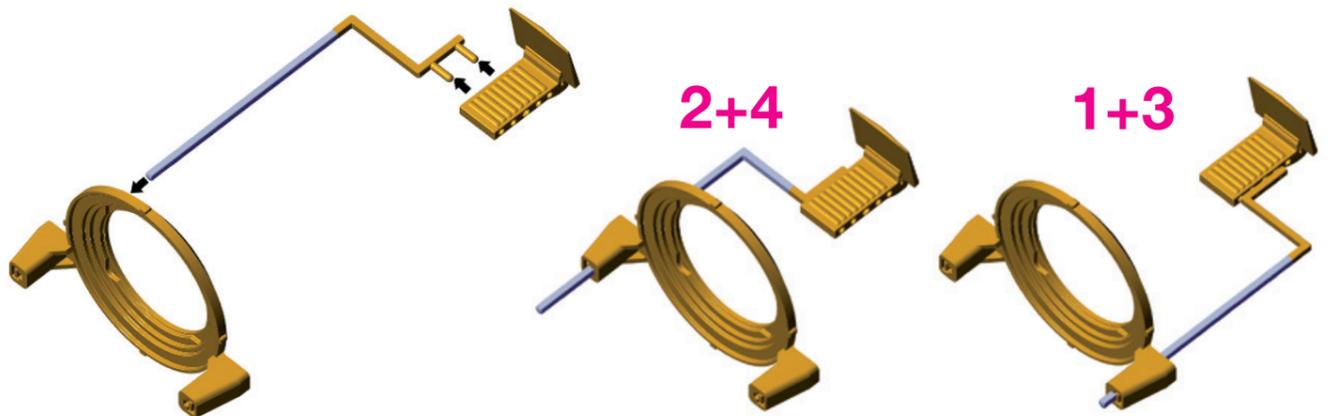
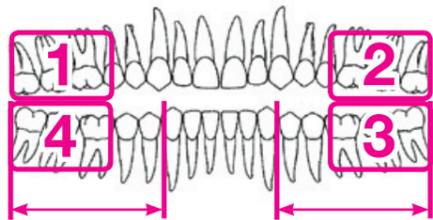


A use film is available here: [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com)

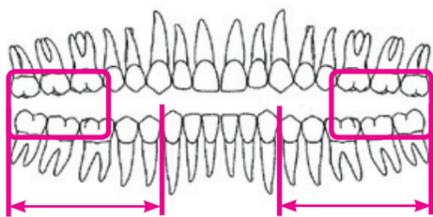
**Anterior**



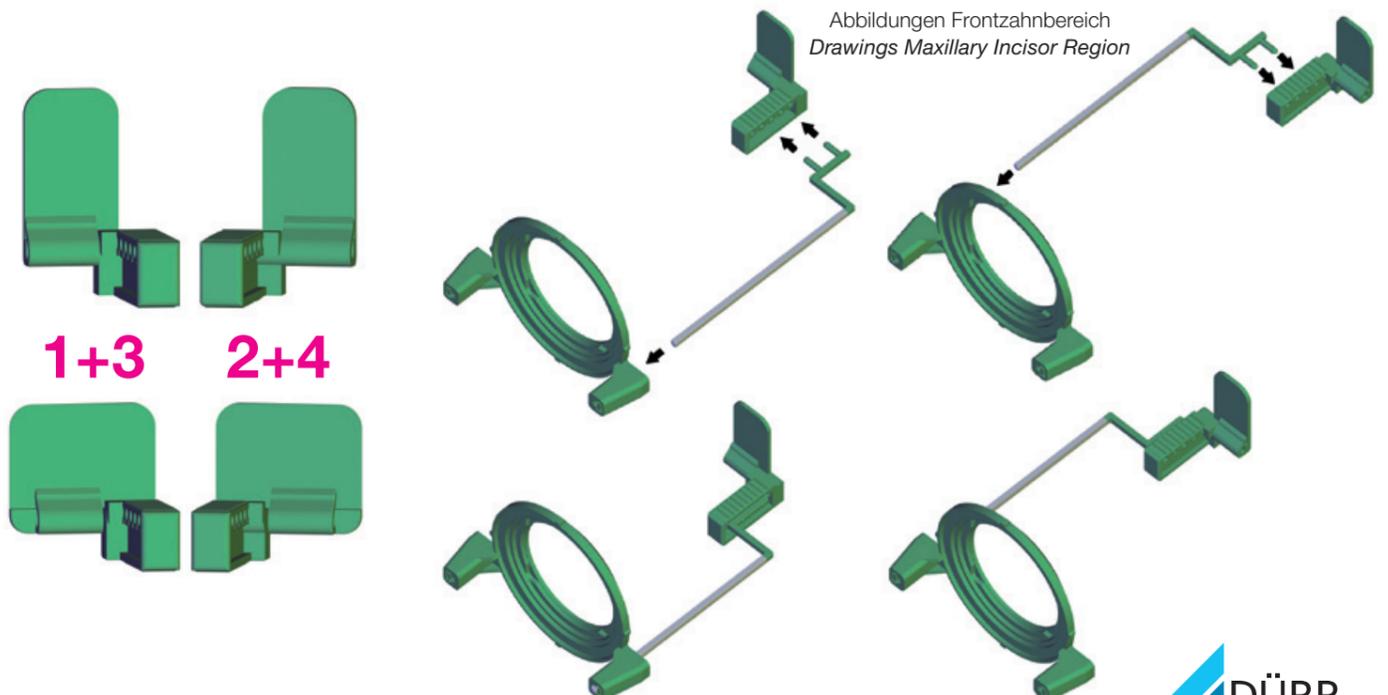
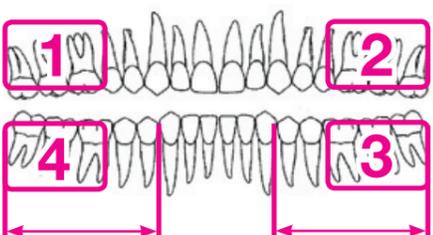
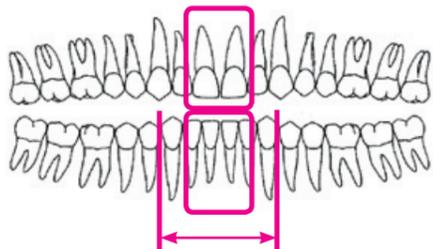
**Posterior**



**Bissflügel / Bitewing**



**Endo**



Abbildungen Frontzahnbereich  
Drawings Maxillary Incisor Region

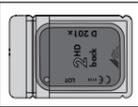
## Info / Info



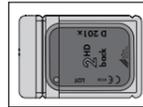
Die folgenden Informationen sind eine Ergänzung zum Leitfaden „Speicherfolien- und Filmhaltesystem Set Color“ 2130100050L40 (...L41, L42, L43)



The following informations are an additional to the manual „Image Plate and film holder system Set Color“ 2130100050L40 (...L41, L42, L43)



Zur Erhaltung der Speicherfolie und für optimale Bildqualität muss eine Lichtschutzhülle verwendet werden.



To preserve the image plates and for optimum image quality the light protection cover must always be used.

## Zubehör / Accessories

2130100015

Anterior



Führungsstange Anterior Color (blau)  
Indicator arm anterior Color (blue)  
1 St. / pc. Order No. 2130100016



Bissplatte Anterior Color (blau)  
Bite block anterior Color (blue)  
8 St. / pcs. Order No. 2130100020



Visiering Anterior Color (blau)  
Aiming ring anterior Color (blue)  
1 St. / pc. Order No. 2130100027

Posterior



Führungsstange Posterior Color (gelb)  
Indicator arm posterior Color (yellow)  
1 St. / pc. Order No. 2130100017



Bissplatte Posterior Color (gelb)  
Bite block posterior Color (yellow)  
8 St. / pcs. Order No. 2130100021

Bissplatte Posterior small Color (gelb)  
Bite block posterior small Color (yellow)  
8 St. / pcs. Order No. 2130100196



Visiering Posterior Color (gelb)  
Aiming ring posterior Color (yellow)  
1 St. / pc. Order No. 2130100029

Bissflügel



Führungsstange Bissflügel Color (orange)  
Indicator arm bitewing Color (orange)  
1 St. / pc. Order No. 2130100018



Bissplatte Bissflügel Color (orange)  
Bite block bitewing Color (orange)

für 3 x 4 Filme / for 3 x 4 films (Size 2)  
8 St. / pcs. Order No. 2130100022

für 2,7 x 5,4 Filme / for 2,7 x 5,4 films (Size 3)  
8 St. / pcs. Order No. 2130100023

für 2 x 3 Filme / for 2 x 3 films (Size 0)  
8 St. / pcs. Order No. 2130100024



Visiering Bissflügel Color (orange)  
Aiming ring bitewing Color (orange)  
1 St. / pc. Order No. 2130100028

2130100014 (Nachrüstset / Supplementary Set)

Endo



Führungsstange Endo Color (grün)  
Indicator arm Endo (green)  
1 St. / pc. Order No. 2130100019



Visiering Endo Color (grün)  
Aiming ring Endo Color (green)  
1 St. / pc. Order No. 2130100030



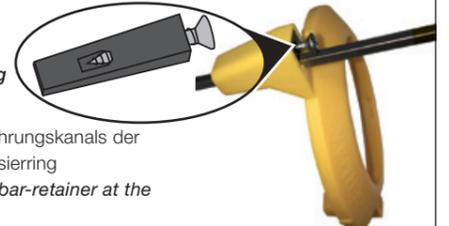
Bissplatte Endo Anterior Color (grün)  
Bite block Endo anterior Color (green) je / ea. 2 St. / pcs.  
Order No. 2130100025



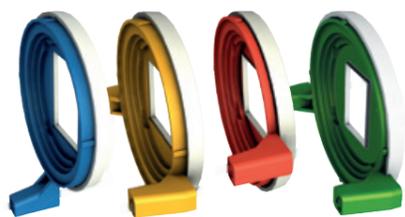
Bissplatte Endo Posterior Color (grün)  
Bite block Endo posterior Color (green) je / ea. 2 St. / pcs.  
Order No. 2130100026

2130100121

Keil für Visiering /  
Wedge for Aiming ring  
2 St. / pcs.



Nachjustierung des Führungskanals der  
Führungsstange am Visiering  
Re-adjustment of the bar-retainer at the  
aiming ring



Visieringe mit Bleifenster sind nicht im Set enthalten und können nach Bedarf separat bestellt werden.  
Aiming rings with lead window are not included in the Set. Please order as required

Visiering mit Bleifenster Anterior Aiming ring with lead window anterior  
Best.Nr. Order No. 2130100031, 3 x 4 Blende vertikal window vertical  
Best.Nr. Order No. 2130100033, 2 x 3 Blende vertikal window vertical

Visiering mit Bleifenster Posterior Aiming ring with lead window posterior  
Best.Nr. Order No. 2130100035, 3 x 4 Blende horizontal window horizontal  
Best.Nr. Order No. 2130100037, 2 x 3 Blende horizontal window horizontal

Visiering mit Bleifenster Bissflügel Aiming ring with lead window bitewing  
Best.Nr. Order No. 2130100032, 3 x 4 Blende horizontal window horizontal  
Best.Nr. Order No. 2130100034, 2 x 3 Blende horizontal window horizontal

Visiering mit Bleifenster Endo Aiming ring with lead window Endo  
Best.Nr. Order No. 2130100036, 3 x 4 Blende horizontal window horizontal  
Best.Nr. Order No. 2130100038, 2 x 3 Blende vertikal window vertical

## Aufbereitungshinweise nach EN ISO 17664

Teile die zum Speicherfolien- und Filmhaltesystem Set Color gehören und der Aufbereitung unterliegen:  
Visieringe ohne Bleifenster, Bissplatten, Führungsstangen  
Visieringe mit Bleifenster nur wischdesinfizieren.

**MD** Medizinprodukt. Die Teile sind Medizinprodukte, die mit Schleimhaut oder krankhaft veränderter Haut in Berührung kommen.  
Zur Reinigung, Desinfektion, Sterilisation und Lagerung der Teile, die entsprechenden Landesvorschriften beachten!  
In Deutschland muss eine Risikobewertung und Einstufung der Medizinprodukte gemäß den „Empfehlungen der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention“ erfolgen. Das Medizinprodukt ist eingestuft in: „semikritisch B mit erhöhten Anforderungen an die Aufbereitung“.

**Transport / Aufbewahrung**  
Teile nach Verwendung in einem geeigneten geschlossenen Behälter, gefüllt mit Instrumentendesinfektionslösung (z. B. Dürr Dental ID 212, ID 213, Herstellerangaben beachten) sammeln und sicher umschlossen zum Ort der Reinigung transportieren.

**Reinigungsvorbereitung**  
Keine besonderen Anforderungen.  
• Teile auseinandernehmen. • Gegebenenfalls grobe Verunreinigungen mit einem desinfizierenden Einmaltuch (z. B. FD 350) entfernen.

**Reinigung und Desinfektion, maschinell**

**Thermodesinfizierbar.**  
Reinigungs- und Desinfektionsgerät nach Herstellerangaben benutzen, z. B. Typ Miele (Vario TD)  
1. Teile so in das Gerät einbringen, dass die Innenflächen gut durchspült werden und das Wasser abfließen kann.  
2. Reinigungs- und Desinfektionszyklus nach Herstellerangaben einstellen.  
3. Nach Beendigung des Reinigungs- u. Desinfektionszyklus die Teile auf Restschmutz kontrollieren, falls notwendig, Zyklus wiederholen.

**Reinigung und Desinfektion, manuell**

Reinigung im Nasschemischen Verfahren mit einem VAH/DGHM gelisteten Instrumentendesinfektionsmittel:  
• Keine Ultraschallreiniger und Chemiklaven verwenden.  
• Keine Glutaraldehyd auf Phenolbasis verwenden.  
• Teile vollständig in eine Instrumentendesinfektions- und Reinigungslösung legen (z. B. Dürr Dental ID 212: 2%, 5 min / ID 213: 2%, 15 min, 20 °C) Herstellerangaben beachten.  
• Nach Beendigung des Reinigungs- und Desinfektionszyklus die Teile auf Restschmutz kontrollieren, falls notwendig, Zyklus wiederholen.  
• Teile mit Wasser abspülen.  
• Trocknung mit hygienisch einwandfreien Einmaltüchern bzw. unter Verwendung von Druckluft.

**Kontrolle und Funktionsprüfung**

Häufiges Wiederaufbereiten hat nur geringe Auswirkungen auf die Teile. Das Ende der Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt. Teile kontrollieren und falls notwendig, beschädigte Teile entsorgen. Teile vor der Entsorgung desinfizieren und sterilisieren.

**Verpackung**

Teile unverpackt oder verpackt in einem Container oder in einer Sterilgutverpackung sterilisieren. Geeignete Sterilgutverpackungen verwenden!

**Dampfsterilisieren**

**WARNUNG**

**Falsche Sterilisation verhindert Wirksamkeit und kann das Produkt beschädigen**

- Nur Dampfsterilisation erlaubt. • 138 °C nicht überschreiten. • Prozessparameter einhalten.
- Keine anderen Verfahren verwenden. • Sterilisationstray mit Filterpapier bestücken.
- Sterilgut immer zusammen mit Instrumenten sterilisieren, um eine ausgewogene Temperaturverteilung zu erzielen.
- Metallkontakt des Sterilguts mit anderen Instrumenten oder dem Trayrand vermeiden.
- Sterilgut nicht in der Nähe der Heizstäbe und ohne Kontakt zu den Innenwänden auf dem mittleren Tray positionieren.
- Das Produkt nur in zerlegtem Zustand sterilisieren.

134 °C

Mindestens 3 min (max. 20 min) bei 135 °C -1°/+2°, Sterilisationsprozess Typ B (mit Vorvakuum)

- Sterilgut vor jedem Gebrauch im Dampf-Klein-Sterilisator nach EN 13060 im Sterilisationszyklus des Typs B mit anschließender Trocknung sterilisieren.
- Herstellerangaben zum Gebrauch des Dampfsterilisators und zum richtigen Platzieren des Sterilgutes beachten.
- Alle nationalen und lokalen Richtlinien und Grundsätze zur Sterilisation von Medizinprodukten beachten.

**Lagerung**

Teile kontaminationsgeschützt lagern.

**Wichtige Informationen**

Die oben aufgeführte Anweisung wurde von Dürr Dental für die Vorbereitung der Teile zu deren Wiederverwendung als geeignet validiert. Dem Aufbereiter obliegt die Verantwortung, dass die durchgeführte Aufbereitung mit verwendeter Ausstattung, Materialien und Personal die gewünschten Ergebnisse erzielt. Dafür sind Validierung und Routineüberwachungen des Aufbereitungsverfahrens erforderlich. Jede Abweichung der oben aufgeführten Anweisung durch den Aufbereiter obliegt hinsichtlich ihrer Wirksamkeit und möglichen nachteiligen Folgen dem Aufbereiter.

## Preparation according to EN ISO 17664

Parts which belong to the Image Plate and Film Holder System Set Color and require preparation:  
Aiming rings without lead windows, Bite blocks, Indicator arms  
Aiming rings with lead windows only requires cleaning with a disinfectant wipe.

**MD** Medical device. Parts are medical instruments which come into contact with mucous membranes and skin or tissue which has been affected by illness. Remember to observe all current local and national regulations concerning the cleaning, disinfection, sterilisation and storage of the parts!  
In the Federal Republic of Germany, for example, a risk evaluation must be carried out and medical products are to be categorised according to the Recommendations of the Commission on Hospital Hygiene and the Prevention of Infections. The medical device has been categorised as: „semicritical B with higher levels of preparation“.

**Transport / Storage**

After use parts must be placed in a suitable closed container which is filled with an instrument disinfectant solution (e. g. Dürr Dental ID 212, ID 213; observe the manufacturer's instructions) collected and transported in a securely sealed vessel to the site of cleaning.

**Preparation for cleaning**

No special requirements are necessary.  
• Disassemble the parts. • Where necessary, remove larger dirt particles etc. using a disinfectant disposable wipe (e. g. FD 350).

**Cleaning and disinfection, automatic**

**Thermally disinfectable**  
Use cleaning and disinfection devices strictly according to manufacturer's instructions, e. g. Typ Model Miele (Vario TD)  
1. Place the parts into the unit in such a way that the interior surfaces will be rinsed thoroughly and the water can drain off.  
2. Set up the cleaning and disinfection cycles according to the manufacturer's instructions.  
3. After the cleaning and disinfection cycles have finished check the parts carefully f. signs of residual dirt and repeat the cycles if necessary.

**Cleaning and disinfection, manual**

Cleaning takes place in a wet chemical process using a VAH/DGHM listed instrument disinfection agent:  
• Do not use ultrasonic cleaning or chemical autoclave.  
• Do not use glutaraldehyde with a phenol base.  
• Place the parts fully submerged in an instrument-disinfectant and cleaning agent (e. g. Dürr Dental ID 212: 2%, 5 min / ID 213: 2%, 15 min, 20 °C) observe manufacturer's instructions carefully.  
• After the cleaning and disinfection cycles have finished check the parts carefully for signs of residual dirt and repeat the cycles if necessary.  
• Rinse the parts thoroughly with water.  
• Drying should be carried out using hygienically clean, disposable wipes, or under the application of compressed air.

**Check and test of function**

Frequent application and cleaning has little effect on the parts. The end of the product's life cycle is determined by the amount of wear and tear or damage during usage. Check the parts visually and where necessary, damaged parts must be disposed of. Before disposal the parts must be disinfected and sterilised.

**Packaging**

Parts can be sterilised either unpacked or packed in a container or in sterile product packaging. Use a suitable sterile product packaging!

**Steam Sterilisation**

**WARNUNG**

**The wrong sterilisation can reduce effectiveness and can lead to damage to the product**

- Only steam sterilisation is permissible. • Do not exceed 138 °C. • Observe the process parameters.
- Do not use any other process. • Place filter paper on sterilisation tray before use.
- Always place objects for sterilisation together with instruments in order to achieve a balanced temperature distribution during sterilisation.
- Avoid metal contact between any of the objects for sterilisation and any instruments or with the tray edge itself.
- Place the objects to be sterilised in such a way that they do not come too close to the heating elements and do not come into contact with the internal walls and place on the middle tray.
- Only sterilise the product in a disassembled state.

134 °C

Minimum 3 min (max. 20 min) at 135 °C -1°/+2°, sterilisation process Model B (with pre-vacuum)

- Sterilised implements must be sterilised in a small steam sterilisor before use according to European guidelines EN 13060 in sterilisation cycle B and subsequently dried.
- Observe the manufacturer's instructions concerning usage of the steam sterilisation unit and the correct placement of objects to be sterilised. • Observe all national and local guidelines and regulations concerning sterilisation of medical products.

**Storage**

Store the parts so they are protected against any possible contamination.

**Important information**

The instructions described above have been validated by Dürr Dental as suitable and are recommended for the preparation of the parts before and after use. The surgery manager is responsible for ensuring that the correct and safe preparation of the instruments is carried out using suitable appliances, materials and trained personnel in order to produce the desired results. Validation and routine monitoring of the preparation procedures are necessary. Any and every deviation from the procedures described above by preparation staff is solely the responsibility of the personnel in terms of effectivity and the possible negative repercussions.